



CANADA

(Traduction)

TREATY SERIES 1964 No. 25 RECUEIL DES TRAITÉS

# ATOMIC ENERGY

Agreement between CANADA and SWITZERLAND

Ottawa November 26, 1964

Entered into force November 26, 1964

With effect from July 31, 1963

# ÉNERGIE ATOMIQUE

Accord entre le CANADA et la SUISSE

Ottawa le 26 novembre 1964

En vigueur le 26 novembre 1964

Avec effet rétroactif au 31 juillet 1963

43 279 925

b 3057501

43 208 615

b 1638166



**EXCHANGE OF NOTES (November 26, 1964) BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE CONFEDERATION OF SWITZERLAND RENEWING THE AGREEMENT OF MARCH 6, 1958 TO PROVIDE FOR CO-OPERATION IN THE PEACEFUL USES OF ATOMIC ENERGY**

**I**

*The Ambassador of Switzerland to Canada to the  
Secretary of State for External Affairs*

AMBASSADE DE SUISSE

Ottawa, November 26, 1964.

No. 72

Sir,

I have the honour to refer to the "Agreement between the Government of Canada and the Government of the Confederation of Switzerland to Provide for Co-operation in the Peaceful Uses of Atomic Energy" which came into force on July 31, 1958.<sup>(1)</sup>

Section 3 of Article VII of that Agreement provided that it would remain in force for a period of five years and that it would be renewed from time to time by agreement of the Contracting Parties. As you are aware the Agreement lapsed on July 31, 1963.

It was the understanding of the Contracting Parties that it would be desirable for the Agreement to remain in force without interruption. I therefore propose by order of the Swiss Government that the Agreement be deemed to have been renewed for a period of five years from July 31, 1963 and that this renewal be considered to have taken effect retroactively upon receipt of your reply indicating the approval of the Government of Canada.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

H. W. GASSER  
*Ambassador of Switzerland*

The Honourable Paul Martin,  
Secretary of State for  
External Affairs,  
Ottawa

<sup>(1)</sup>Canada Treaty Series 1958 No. 8.

(Traduction)

ÉCHANGE DE NOTES (le 26 novembre 1964) ENTRE LE GOUVERNEMENT CANADIEN ET LE GOUVERNEMENT DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE RENOUVELANT L'ACCORD DU 6 MARS 1958 CONCERNANT L'UTILISATION PACIFIQUE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE

I

L'Ambassadeur de Suisse au Canada au Secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

AMBASSADE DE SUISSE

Ottawa, le 26 novembre 1964

N° 72

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à l'«Accord de coopération entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Confédération suisse concernant l'utilisation pacifique de l'énergie atomique», entré en vigueur le 31 juillet 1958<sup>(1)</sup>.

Aux termes du paragraphe 3 de l'article VII de cet Accord, celui-ci devait rester en vigueur pendant une période de cinq ans et être renouvelé périodiquement d'un commun accord par les Parties contractantes. Comme vous le savez, l'Accord a expiré le 31 juillet 1963.

Il était entendu entre les Parties contractantes qu'il y avait avantage à ce que l'Accord demeure en vigueur sans interruption. Je vous propose en conséquence, d'ordre du Gouvernement suisse, que l'Accord soit réputé avoir été prorogé pour une durée de cinq ans à compter du 31 juillet 1963 et que la prorogation soit considérée comme étant entrée en vigueur rétroactivement sur réception de votre réponse m'informant de l'approbation du Gouvernement canadien.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances réitérées de ma très haute considération.

L'Ambassadeur de Suisse,  
H. W. GASSER

L'honorable Paul Martin  
Secrétaire d'État aux  
Affaires extérieures  
Ottawa

<sup>(1)</sup> Recueil des Traités 1958 n° 8.

(Translation)

II

The Secretary of State for External Affairs to the Ambassador of Switzerland to Canada

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

Ottawa, November 26, 1964.

No. 33

EXCELLENCY:

I have the honour to acknowledge your Note No. 72 of November 26 concerning the renewal of the "Agreement between the Government of Canada and the Government of the Confederation of Switzerland to Provide for Co-operation in the Peaceful Uses of Atomic Energy," which came into force on July 31, 1958.

I have the honour to state that the Canadian Government hereby agrees with the proposal to renew the Agreement for a period of five years from July 31, 1963.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

PAUL MARTIN  
Secretary of State  
for External Affairs.

His Excellency Hans William Gasser,  
Ambassador of Switzerland,  
5 Marlborough Avenue,  
Ottawa.

L'Ambassadeur de Suisse,

H. W. GASSER

l'honorable Paul Martin

Secretary of State for

External Affairs

Ottawa

H. W. GASSER

l'honorable Paul Martin

Secrétaire d'Etat aux

Affaires extérieures

Ottawa

II

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures à l'Ambassadeur de Suisse au Canada*

Ottawa, le 26 novembre 1964

N° 33

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note n° 72 du 26 novembre, relative à la prorogation de l'«Accord de coopération entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Confédération suisse concernant l'utilisation pacifique de l'énergie atomique» entré en vigueur le 31 juillet 1958.

J'ai l'honneur de vous faire connaître que le Gouvernement canadien agréé la proposition de prorogation de cet Accord pour une durée de cinq ans commencée le 31 juillet 1963.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances réitérées de ma très haute considération.

*Le Secrétaire d'État  
aux Affaires Extérieures,  
PAUL MARTIN*

Son Excellence

Monsieur Hans William Gasser  
5, avenue Marlborough  
Ottawa

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20091820 2

II

Des Secrétaires d'Etat pour Affaires extérieures à l'Ambassadeur de Suisse de  
Canada

1964 Ottawa le 28 novembre 1964

Ottawa, November 26, 1964

No. 38

MONSIEUR L'AMBASSADEUR

© Crown Copyrights reserved

Available by mail from the Queen's Printer, Ottawa,  
and at the following Canadian Government bookshops:

OTTAWA

*Daly Building, Corner Mackenzie and Rideau*

TORONTO

*Mackenzie Building, 36 Adelaide St. East*

MONTREAL

*Eterna-Vie Building, 1182 St. Catherine St. West*

WINNIPEG

*Mall Center Bldg., 499 Portage Avenue*

VANCOUVER

*657 Granville Street*

or through your bookseller

A deposit copy of this publication is also available  
for reference in public libraries across Canada

Price 35 cents      Catalogue No. E3-1964/25

*Price subject to change without notice*

ROGER DUHAMEL, F.R.S.C.

Queen's Printer and Controller of Stationery

Ottawa, Canada

1966



CANADA

TREATY SERIES 1964 No. 25 RECUEIL DES TRAITES

# FUR SEALS

© Droits de la Couronne réservés

En vente chez l'Imprimeur de la Reine à Ottawa,  
et dans les librairies du Gouvernement fédéral  
dont voici les adresses:

OTTAWA

*Édifice Daly, angle Mackenzie et Rideau*

TORONTO

*Édifice Mackenzie, 36 est, rue Adelaide*

MONTRÉAL

*Édifice Æterna-Vie, 1182 ouest, rue Ste-Catherine*

WINNIPEG

*Édifice Mall Center, 499, avenue Portage*

VANCOUVER

*657, rue Granville*

ou chez votre libraire.

Des exemplaires sont à la disposition des intéressés  
dans toutes les bibliothèques publiques du Canada.

Prix 35 cents N° de catalogue E3-1964/25

*Prix sujet à changement sans avis préalable*

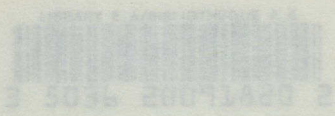
ROGER DUHAMEL, M.S.R.C.

Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Papeterie  
Ottawa, Canada

1966

En vigueur le 10 avril 1964

1000 616/43271 926  
63657525  
100001



© Droits de la Couronne réservés

En vente chez l'imprimeur de la Reine à Ottawa, dans les librairies du Gouvernement fédéral, dans

dont voici les adresses:

Ottawa Daily Building, Corner Mackenzie et Rideau

Édifice Daily, angle Mackenzie et Rideau

1182 Avenue Ste-Catherine, Montréal

Édifice Mackenzie, 36 est, rue Adélaid

1182 Avenue Ste-Catherine, Montréal

Édifice Stearn-Vie, 1182 ouest, rue Ste-Catherine

490 Avenue Portage, Winnipeg

Édifice Mall Center, 490 Avenue Portage

657, rue Grenville, Québec

ou chez votre libraire.

Des exemplaires sont à disposition des intéressés dans toutes les bibliothèques publiques du Canada.

52/4691-E3. N.º catalogue E3-1964/22

Prix 35 cents N.º de catalogue E3-1964/22

Prix sujet à changement sans avis préalable

U.S. & JAMAICA BOOK

Imprimeur de la Reine, Ottawa, Canada